

# Mañcadāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

**[417. {420.}<sup>1</sup> Mañcadāyaka<sup>2</sup>]**

When Siddhattha reached nirvana,  
Compassionate One, World-Leader,  
[and] spread throughout the [entire] world,<sup>3</sup>  
gods and men were honoring [him,] (1) [4449]

I was a low-born person<sup>4</sup> there,  
a maker of long-chairs and stools.  
I [earn my] living through that work,  
[and] through it I feed [my] children. (2) [4450]

Having made a well-made long-chair,  
[feeling well-]pleased by [my] own hands,  
approaching by myself, I [then]  
gave [it] to the monks' Assembly. (3) [4451]

Due to that karma done very well,  
with intention and [firm] resolve,  
discarding [my] human body,  
I went to Tāvatiṃsa [then]. (4) [4452]

Being gone to the world of gods,  
I joy in the group of thirty.<sup>5</sup>  
Very expensive beds come to  
be, according to [my] wishes. (5) [4453]

Fifty times the lord of the gods,  
I exercised divine rule [there].  
And eighty times I was a king,  
a king who turns the wheel [of law]. (6) [4454]

There was [also] much local rule,  
innumerable by counting.  
I'm [always] happy and famous:  
that's the fruit of giving a bed. (7) [4455]

If, falling from the world of gods,  
I come into the human state,  
very costly, excellent beds  
come to be for me by themselves. (8) [4456]

<sup>1</sup>*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

<sup>2</sup>"Couch Donor" "Bed Donor"

<sup>3</sup>i.e., his corporeal relics had been spread out (in stupas)

<sup>4</sup>*caṇḍālo*, a person of low status, an outcaste

<sup>5</sup>or "among the thirty[-three] gods," "in Tāvatiṃsa heaven"

This is the final time for me;  
[my] last rebirth is proceeding.<sup>6</sup>  
Even now, when it's time to lie  
down, a bed is waiting for me. (9) [4457]

In the ninety-four aeons since  
I gave [him] that gift at that time,  
I've come to know no bad rebirth:  
that's the fruit of giving a bed. (10) [4458]

My defilements are [now] burnt up;  
all [new] existence is destroyed.  
Like elephants with broken chains,  
I am living without constraint. (11) [4459]

Being in Best Buddha's presence  
was a very good thing for me.  
The three knowledges are attained;  
[I have] done what the Buddha taught! (12) [4460]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (13) [4461]

Thus indeed Venerable Mañcadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Mañcadāyaka Thera is finished.

The Summary:

Bhaddāli and Ekacchatta,  
Tiṇasūla and Maṇsada.  
Nāgapalllavika, Dīpi,  
Ucchaṅgī, Yāgudāyaka,  
Patthodanī, Mañcadada:  
the verses that are counted here  
number two hundred verses and  
one verse more than [those two hundred].

The Bhaddāli Chapter, the Forty-Second

---

<sup>6</sup>*carimo vattate bhavo*